



БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" -
АУГСБУРГ
Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

Заявление за записване
Anmeldeformular

Данни за ученика, ученичката / Angaben zum Schüler/ zur Schülerin

1. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница/ Name und Vorname des Schülers/ der Schülerin:		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
2. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница/ Name und Vorname des Schülers/ der Schülerin:		
Роден/-а на / geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
3. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe

Име на детето на латиница/ Name und Vorname des Schülers/ der Schülerin:	
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:

Данни за родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten

Майка: име, фамилия (на латиница) Mutter (Vorname, Name):	Баща: име, фамилия (на латиница) Vater (Vorname, Name):
Тел. за контакти / Tel.:	Тел. за контакти / Tel.:
Е-Mail:	Е-Mail:
Настоящ адрес (на латиница) / Anschrift:	Настоящ адрес (на латиница) - ако е различен / Anschrift – wenn anders:
<p>Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен (алергия, непоносимост към храни и др.) Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, von dem die Lehrerin/ der Lehrer wissen muss (Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)</p> <p align="center"> <input type="checkbox"/> Да/какво? / Ja (Was) <input type="checkbox"/> Не / Nein </p>	

Заплащане на годишната училищна такса
Zahlungsart

- **Еднократно с банков превод по сметката на Сдружението до 30.09. на текущата учебна година/ Den gesamten Betrag per Banküberweisung bis zum 30.09.**
- **Директен дебит/ Lastschriftverfahren nur mit Einzugsermächtigung / Таксата ще бъде изтеглена от Вашата сметка:**
 - **Еднократно в началото на учебната година, до 30.10. / Gesamtbetrag am Anfang des Schuljahres**
 - **на две вноски: 1-ва до 30.10., 2-ра до 31.03./ in zwei Raten 1-te bis 30.10., 2-te bis 31.03.**
- **Други: предлагаме 2 пробни посещения/ Sonstige: Wir bieten 2 Schnuppertage an**

Долуподписаният родител потвърждавам с подписа си, че и двамата родители сме съгласни детето да посещава учебни занятия и не са нарушени никакви семейноправни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden sind und dabei keine familienrechtlichen Ansprüche verletzt werden. Jede Änderung der vorgenannten Richtlinien wird der Schule gegenüber schriftlich zum Ausdruck gebracht.

.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница

Пълномощно за директен дебит /
Ermächtigung zur Beitragserhebung durch Lastschrift

С настоящото упълномощавам до второ нареждане Българско училище в Аугсбург “Христо Ботев” да изтегли с директен дебит горепосочената училищна такса при падеж от следната сметка.

Hiermit ermächtige ich die Bulgarische Schule in Augsburg „Hristo Botev“ e. V. widerruflich, die obengenannten Schulgebühren bei Fälligkeit von folgendem Konto durch Lastschrift einzuziehen:

IBAN

BIC

Банка / Bankinstitut

Име и фамилия на титуляра на сметката САМО на латиница / Name, Vorname und ggf. Anschrift des Kontoinhabers

Когато по посочената сметка няма наличност на необходимите средства, банката има право да не изпълни директния дебит. Банковите разходи в случай на връщане или невъзможност сумата да бъде изтеглена са за сметка на упълномощителя.

Wenn mein/unser Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Bankinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung. Im Falle, dass die Summe nicht per Einzugsermächtigung eingelöst werden kann, (z.B. weil der Kontoinhaber seine Lastschriftbewilligung nicht erneuert hat oder das Konto nicht gedeckt ist), sind die entstandenen Bankkosten zu Lasten des Auftraggebers.

Подпис / Unterschrift:

Декларация за защита на личните данни – Съгласие

Datenschutzerklärung – Einwilligung

Съгласен съм сдружението с нестопанска цел - Българско училище в Аугсбург "Христо Ботев", да ми изпраща информация по имейл/телефон/факс/SMS/поща с цел комуникация. Имам право по всяко време да поискам информация, коригиране, изтриване и блокиране на моите данни в рамките на Основния регламент за защита на данните (DSGVO).

Ich willige ein, dass mir der Verein – Bulgarische Schule in Augsburg „Hristo Botev“ e.V. per Email/Telefon/Fax/SMS/ per Post Informationen zum Zwecke der Kommunikation übersendet. Ich habe jederzeit das Recht, im Rahmen der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) Auskunft, Berichtigung, Löschung und Sperrung meiner Daten, zu verlangen.

.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница

Декларация за съгласие за записване на изображения Einwilligungserklärung zu Foto- und oder Filmaufnahmen („Aufnahmen“)

С подписа си заявявам/е, че съм съгласен/а / сме съгласни, училищния колектив да прави снимки и записи на детето/децата ни и да получи право да публикува негови /техни снимки, текстове, исунки, песни и др. в материали на училището, на интернет страницата на училището, в социалните медии и др.

Mit meiner Unterschrift erkläre ich mich damit einverstanden, dass das Schulteam Aufnahmen von unserem Kind/ unseren Kindern macht und das Recht erhält, seine/ihre Fotos, Texte, Zeichnungen, Lieder etc. in Schulmaterialien, auf der Website der Schule, in sozialen Medien usw. zu veröffentlichen.

Съгласието е доброволно и може да бъде оттеглено изцяло или частично по всяко време.

Die Einwilligung ist freiwillig und jederzeit ganz oder teilweise widerruflich.

.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница

Декларация за запознатост / съгласие Einverständniserklärung / Einwilligungserklärung

С подписа си декларирам, че:

Hiermit erkläre ich mit meiner Unterschrift, dass:

- съм запознат / сме запознати с правилника на Училището

Ich/ habe /wir haben die Schulordnung zur Kenntnis genommen.

- съм съгласен / сме съгласни детето/децата ни да посещават часовете в училището без допълнителна застраховка „Гражданска отговорност“

Ich bin damit einverstanden / Wir sind damit einverstanden, dass unser(e) Kind(er) am Unterricht an der Schule ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnimmt/ teilnehmen

- В случай на причинени вреди от детето/децата ни, по време на занятията или на училищни мероприятия, се задължаваме да възстановим всички необходими разходи /напр. разходи за лечение или отстраняване на вредите

Im Falle eines während des Unterrichts bzw. einer schulischen Veranstaltung entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem(en) Kind(ern) verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle entstandenen Kosten(z.B. Behandlungskosten, Reparaturen) zu tragen.

.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница